

Job

Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּסַּף וַיֹּסֶף מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: 1
và-nói và-nói mang Gióp thêm
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Gióp tiếp nói lẽ luận cao mình, mà rằng:

חַי־סוֹגְרִים אֶל-הַסֵּרִי מִשְׁפָּטַי וְשָׂרֵי-הַמֶּמְרָה לִּי-חֲסִי: 2
linh-hồn -và họ làm-cay-đăng ông Toàn Năng phép-tắc lấy-đi Đức-Chúa-Trời sống
[H5315](#) [H4843](#) [H7706](#) [H4941](#) [H5493](#) [H0410](#)

Đức Chúa Trời đã đoạt lấy lý tôi, Đăng Toàn năng khiến linh hồn tôi bị cay đắng, Tôi chỉ sanh mạng của Ngài mà thề rằng:

כִּי-כָל-עוֹד נְשָׁמְתִי בִי וְרוּחַ-אֱלֹהִים בְּאַפִּי: 3
Đức-Chúa-Trời gió - hơi-thở nữa mọi vì
[H0639](#) [H0433](#) [H7307](#) [H5397](#) [H5750](#) [H3605](#)

Hễ hơi thở tôi còn ở mình tôi, Và sanh khí của Đức Chúa Trời còn trong lỗ mũi tôi,

אִם-תִּדְבַר-בְּרִנָּה שְׁפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רָמְיָהּ: 4
lệch người-suy-gẫm nếu lưỡi bằng-gian-ác bờ phán nếu
[H1897](#) [H3956](#) [H8193](#) [H1696](#)

Quả hẳn môi tôi sẽ chẳng nói sự gian ác, Lưỡi tôi cũng không giảng ra điều giả dối.

חֲלִילָה לִי אִם-אֶצְדִּיק אֲתַכֶּם עַד-לֹא אֶסִּיר חֲלִילָה לִי: 5
lấy-đi không -và-tắt-thở cho-đến và cô công chính nếu - thánh thiêng
[H5493](#) [H3808](#) [H1478](#) [H5704](#) [H0853](#) [H6663](#) [H2486](#)

תִּמְתִּי מִמְוֵי: 5
sự-trọn-ven-mình-sao
[H8538](#)

Khi tôi đoán xét, không thể nào cho các bạn là phải! Cho đến kỳ chết, tôi chẳng hề thối quả quyết rằng tôi trọn vẹn.

בְּצַדִּיקְתִּי הִחַזַּקְתִּי וְלֹא אֲרַפָּה לֹא-יִחַרְרָה לִבִּי מִיָּמִי: 6
ngày lòng-các-người chúng-sĩ-nhục không không hãy-mạnh-mẽ sự-công-bình
[H3117](#) [H3824](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H2388](#) [H6666](#)

Tôi giữ chặt sự công bình mình, không rời bỏ nó; Trọn đời tôi, lòng tôi sẽ chẳng cáo trách tôi.

יְהִי-כִרְשָׁע אִיְבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְעוֹל: 7
kẻ-thù kẻ-ác là
[H5767](#) [H0341](#) [H7563](#) [H1961](#)

Ước gì cừ địch tôi bị xử như kẻ ác, Và kẻ dấy lên nghịch cùng tôi bị cầm như kẻ trái lẽ công bình.

אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי	יִבְצֵעַ	כִּי	חִנֵּף	תִּקְנֶת	מֵהָ	כִּי	8
Đức-Chúa-Trời	gỗ-bỏ	vi	kẻ-tham-lợi	vi	giả-hình	của-hy-vọng	gì	vi	
H0433	H7953		H1214		H2611		H4100		

נִפְשׁוֹ :
linh-hồn
[H5315](#)

Dầu kẻ ác được tài sản, Đức Chúa Trời cất lấy linh hồn nó đi; Vậy, sự trông cậy kẻ ác là gì?

צָרָה :	עָלָיו	תָּבוֹא	כִּי	אֵל	וַיִּשְׁמַע	הַצִּעֲקוֹתָיו	9
hoạn-nạn	trên	đến	vi	Đức-Chúa-Trời	nghe	tiếng kêu	
		H0935		H0410	H8085	H6818	

Khi sự hoạn nạn xảy đến cùng hầy, Đức Chúa Trời há sẽ nghe tiếng của hầy sao?

עַתָּה :	בְּכֹל	אֱלֹהֵי	יִקְרָא	וַיִּתְעַנֵּן	שָׂדֵי	עַל-	אִם-	10
trong-lúc	mọi	Đức-Chúa-Trời	gọi	Toàn Năng	trên	nếu		
H6256	H3605	H0433	H7121	H6026	H7706			

Có phải hầy sẽ tìm được sự vui sướng mình nơi Đấng Toàn năng, Và thường thường cầu khẩn Đức Chúa trời sao?

אֶכְחָד :	לֹא	שָׂדֵי	עִם-	אֲשֶׁר	אֵל	בְּיַד-	אֶתְכֶם	אֹרְחָה	11
giấu	không	Toàn Năng	với	mà	Đức-Chúa-Trời	tay	và	thầy-day-người	
H3582	H3808	H7706			H0410	H3027	H0853		

Tôi sẽ chỉ dạy cho các bạn việc tay Đức Chúa Trời làm, Không giấu các bạn ý của Đấng Toàn năng.

תְּהַבִּילוּ :	הַבֵּל	וְלֹא	הַיּוֹם	וְלִמְחָה-	הַיּוֹמָה	כָּלְכֶם	אֵתְם	הַיּוֹם	12
hư-ảo	bằng-thần-tượng-hư-không	này	gì	đã-thấy	mọi	các-người	kia		
H1891	H1892		H2088	H4100	H2372	H3605		H2005	

Này, chánh các bạn đã thấy điều đó, Vậy, nhơn sao còn có những tư tưởng hư không kia?

מִשְׁדֵּי	עֲרִיצִים	וְנַחֲלָת	אֵל	עִם-	וְרָשָׁע	אָדָם	חֵלֶקְךָ	וְזֶה	13
Toàn Năng	kẻ-bạo-tàn	sản-nghiệp	Đức-Chúa-Trời	với	kẻ-ác	người	phần	này	
H7706	H6184	H5159	H0410		H7563	H0120		H2088	

וַיִּקְחוּ :
và-lấy
[H3947](#)

Này là phần mà Đức Chúa Trời định cho kẻ ác, Và cơ nghiệp của kẻ cường bạo nhận lãnh từ Đấng Toàn năng:

לֶחֶם :	יִשְׁבְּעוּ-	לֹא	וְצִאֵצְאָיו	חֲרִב	לְמוֹ-	בְּנָיו	יִרְבּוּ	אִם-	14
bánh	no	không	sản-vật-của-nó	gương	-cho-họ	các-con-trai	nhiều	nếu	
H3899	H7646	H3808	H6631	H2719	H3926				

Nếu con cái hầy thêm nhiều, ấy để cho gương giết; Còn dòng dõi hầy ắt không ăn cho no nê được.

וְשָׂרִידוֹ]	(וְשָׂרִידוֹ)	בְּמִוְת	וַיִּקְבְּרוּ	וְאֵלְמִנְתּוֹ	לֹא	תִּבְכֶינָה :	15
ai	ai	sự-chết	và-được-chôn	góa	không	-và khóc	
H8300	H8300	H4194	H6912	H0490	H3808	H1058	

Kẻ còn sống sót lại của hầy bị sự chết vùi dập, Và người góa bụa hầy sẽ không than khóc.

אִם-	וַיִּצְבֵּר	כְּעָפָר	כֶּסֶף	וְכִחְמֵר	יָבִין	מִלְבּוֹשׁ :	16
nếu	-và tích trữ	bụi-đất	bạc	-cho-vữa	-và chuẩn bị	và-y-phục-hộ	
	H6651	H6083	H3701			H4403	

Dầu hầy có râu gộp bạc tiền như cát bụi, Sắm sửa quần áo nhiều như bùn;

יָחַלְקֶנּוּ : נָקִי וְכֶסֶף יִלְבָּשׁ וְצַדִּיק יָבִין 17
 hây-chia nâqî bạc mặc người-công-chính -và chuẩn bị
[H3701](#) [H3847](#) [H6662](#)

Thật hẳn sấm sửa, song rời ra người công bình sẽ mặc lấy, Còn bạc, kẻ vô tội sẽ chia nhau.

נָצַרְתָּ : עָשָׂה וְכִסְכָּה בֵּיתוֹ כְּעֵשׂ בְּנֵה 18
 Hây-canh-giữ làm lều nhà như-con-sâu xây
[H5341](#) [H5521](#) [H1129](#)

Người cất nhà mình như ổ sâu trùng, Như chòi mà người giữ vườn nho thường cất.

וְאֵינְנִי : פָּקַח עֵינָיו יֵאָסֶף וְלֹא יִשְׁכַּב עֲשִׂיר 19
 không-có -và-mở-ra trước-mắt Ta-sẽ-quét-sạch không nằm người-giàu
[H0369](#) [H6491](#) [H0622](#) [H3808](#) [H7901](#) [H6223](#)

Hẳn nằm xuống giàu có, song sẽ chẳng được liệm; Nó mở con mắt ra, bèn chẳng còn nữa.

סוּפָה : וְנִבְתִּי בַלְהוֹת לַיְלָה תִּשְׁיָגְהוּ כְּמִים 20
 và-bão -và-lấy trộm đêm sự-kinh-hoàng nước -và bắt kịp họ
[H1589](#) [H3915](#) [H1091](#) [H4325](#) [H5381](#)

Sự kinh khiếp thành linh áp vào hẳn như thể nước lụt; Bão tố đoạt lấy hẳn trong lúc ban đêm.

מִמְקוֹמוֹ : וְיִשְׁעָהוּ וְיִלְךָ קָדִים יִשְׁאָהוּ 21
 nơi cuốn-đi đi gió-đông mang
[H4725](#) [H3212](#) [H6921](#) [H5375](#)

Gió đông đem hẳn đi, bèn biệt mất; Một luồng đông lớn rút hẳn đi khỏi chỗ hẳn.

יִבְרַח : בָּרוּחַ מִיָּדוֹ יִחַמְלֵךְ וְלֹא עָלָיו וְיִשְׁלַךְ 22
 trốn trốn tay thương-xót không trên và-ném
[H1272](#) [H1272](#) [H3027](#) [H2550](#) [H3808](#) [H7993](#)

Đức Chúa Trời giáng tai vạ trên mình hẳn, chẳng thương xót lấy; Hẳn rất muốn chạy trốn khỏi tay Ngài.

מִמְקוֹמוֹ : עָלָיו וְיִשְׁרַק כְּפִימוֹ עָלֵימוֹ יִשְׁפַּק וְיִסְפַּק 23
 nơi trên Ta-sẽ-huýt Ợ trên trên
[H4725](#) [H8319](#) [H3709](#)

Người ta sẽ vỗ tay mừng về việc hẳn; Và hút gió đuổi hẳn khỏi chỗ ở của hẳn.